

La Lupa

Dum vacat – Solange Zeit bleibt

Eine Reise in die Welt des Tessiner Dichters FABIO PUSTERLA

«Es gibt Tage, an denen die Dinge, die ich sehe, flach bleiben wie auf der Leinwand: Wenn das Gefühl der Tiefe geschwunden ist, wächst das Gefühl für die Oberfläche, und in solcher Optik erreicht die Sicht eine absolute und nutzlose Klarheit.»

Absolut und nutzlos – in diesem radikalen Spannungsfeld bewegen sich die aufregenden, manchmal bizarren Gedichte und Texte von FABIO PUSTERLA, dem in Norditalien lebenden Dichter aus dem Mendrisiotto. In ihrem zweiten Lyrikprogramm zur Tessiner Literatur (nach Alberto Nessi) umkreist LA LUPA zusammen mit ROGER GIROD am Klavier das Universum dieses sprachgewaltigen Vordenkers der aktuellen italienischen Lyrikszene. Originaltexte und hervorragende deutsche Übersetzungen bilden in der Umsetzung La Lupa den Ausgangspunkt zu einer musikalisch-literarischen Gratwanderung über den Abgründen dieser eigenwilligen Poesie. Eine packende Stunde voll von musikalischer Sprache und sprechender Musik, in der La Lupa Gesang und Roger Girods Improvisationen Pusterlas Bilderwelt eine (im wörtlichen Sinn) «stimmige» vierte Dimension hinzufügen.

Lyrik von Fabio Pusterla (geb. 1957)

«Dum vacat – Solange Zeit bleibt»,
Italienisch/Deutsch, Limmatverlag, Zürich, 2002

Le parentesi /Die Einschübe
I due avversari/Die beiden Gegner
Nominatio
Posso solo restare/Ich kann dastehen
Concessione all'inverno/Zugeständnis an den Winter
Fine inverno/Winterende
Altra febbre/Wieder Fieber
Se potessi scegliere/Könnte ich eine Gebärde wählen
Dum vacat/Solange Zeit bleibt
Canzone dei sentieri/Wegelied
Bois de la folie
Bilancio dello sperperatore/Bilanz des Verschwenders
A quelli che verranno/Den Kommenden
E poi qualcuno va/Und einer geht dann
Tremolio/Zittern

Musik:

LEOS JANACEK (1854-1-28)

Aus dem Zyklus «Auf verwachsenem Pfade»: Unsere Abende/
Verwehtes Blatt/Das Käuzchen ist nicht ausgeflogen/Gute Nacht

ROGER GIROD: Improvisationen/Textvertönungen

La Lupa Rezitation/Gesang
Roger Girod Klavier

Kontaktadresse

La Lupa, Weinbergstrasse 96, 8006 Zürich, Tel. 01 362 38 24, info@la-lupa.ch, www.la-lupa.ch